



Nachrichten, News, Actualités

Peter Kókai, HA7PK

FIRAC Präsident
FIRAC President
Président de la FIRAC



cq cq cq de FIRAC pse k

Ausgabe, number, nombre 06-2022 / 19.12.2022

Emile Lutgen – LX1LE

* 27.05.1938 † 19.11.2022



Sehr geehrte Präsidenten, liebe Mitglieder,

Emile Lutgen - LX1LE - ist am 19. November 2022 verstorben. Er ist Ehrenmitglied des Vorstandes der FIRAC und war langjähriger Präsident der Luxemburgischen Landesgruppe.

Uns allen ist er nicht nur bekannt als Vizepräsident, Contestmanager und Netcontroller der FIRAC sondern auch als Freund, der unser Motto "Freundschaft ohne Grenzen" wirklich lebte. Er reiste gern, nahm an vielen FIRAC-Kongressen teil, besuchte regelmäßig die HAM-Radio in Friedrichshafen und die Deutschlandtreffen. Das Treffen mit Freunden und der Gedankenaustausch mit ihnen war ihm immer sehr wichtig.

Als mit zunehmendem Alter ihm seine Augen Probleme machten, war er trotzdem bis zu seinem Umzug ins Seniorenheim auf den Bändern zu hören. Er wird uns fehlen!

Wir werden ihm für alle Zeit ein ehrendes Andenken bewahren.



Dear Presidents, Dear Members,

Emile Lutgen - LX1LE - passed away on November 19, 2022. He is an honorary member of the board of FIRAC and was President of the Luxembourg national group for many years.

We all know him not only as vice president, contest manager and net controller of FIRAC, but also as a friend who really lived our motto "friendship without borders". He liked to travel, took part in many FIRAC congresses, regularly attended the HAM radio in Friedrichshafen and the Germany meetings. Meeting friends and exchanging ideas with them was always very important to him.

When his eyes started to give him problems as he got older, he could still be heard on the radio until he moved to a retirement home. We will miss him!

We will keep him in honorable memory for all time.

Translation: Roger von Sehlen, DF9XI



Chers présidents, chers membres,

Emile Lutgen - LX1LE - est décédé le 19 novembre 2022. Il était membre honoraire du conseil d'administration de la FIRAC et a été pendant de nombreuses années président du groupe national luxembourgeois.

Nous le connaissons tous en tant que vice-président, responsable des concours et animateur du réseau de la FIRAC, mais aussi en tant qu'ami qui a vraiment vécu notre devise « amitié sans frontières ». Il aimait voyager et il a participé à de nombreux congrès de la FIRAC. Il fréquentait régulièrement la Ham Radio à Friedrichshafen et les meetings allemands. Rencontrer des amis et échanger des idées avec eux a toujours été très important pour lui.

Quand ses yeux ont commencé à lui poser des problèmes en vieillissant, on pouvait encore l'entendre sur les bandes jusqu'à ce qu'il déménage dans une maison de retraite. Il va nous manquer !

Nous garderons de lui une mémoire honorable pour toujours.

Traduction: Raymond Reiff, LX1RR

Roger von Sehlen – DF9XI